



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

**88**-е пленарное заседание

Четверг, 21 декабря 2000 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Холкери ..... (Финляндия)

*Заседание открывается в 10 ч. 00 м.*

## Пункт 173 повестки дня (продолжение)

### На пути к глобальному партнерству

#### Проект резолюции (A/55/L.71)

**Председатель (говорит по-английски):** Члены Ассамблеи, должно быть, помнят о том, что Генеральная Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на своем 45-м пленарном заседании, состоявшемся 31 октября 2000 года.

Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/55/L.71 и принятию по нему решения.

Прежде чем мы примем решение по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить о том, что после опубликования проекта резолюции A/55/L.71 его соавторами стали следующие страны: Камерун, Канада, Чили, Венгрия, Япония, Кения, Литва, Намибия, Норвегия, Республика Корея, Сингапур, Словения и Южная Африка.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/55/L.71?

*Проект резолюции A/55/L.71 принимается (резолюция 55/215).*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 173 повестки дня?

*Решение принимается.*

## Пункт 30 повестки дня (продолжение)

### Осуществление Новой программы по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, включая меры и рекомендации, согласованные в ходе ее среднесрочного обзора

#### Проект резолюции (A/55/L.68)

**Председатель (говорит по-английски):** Члены Ассамблеи, должно быть, помнят о том, что Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на своем 57-м пленарном заседании, состоявшемся 10 ноября 2000 года.

Сейчас я предоставлю слово представителю Мадагаскара, который представит проект резолюции A/55/L.68.

**Г-н Бакуниариву (Мадагаскар) (говорит по-французски):** Прения, состоявшиеся 10 ноября 2000 года по пункту 30 повестки дня, указали на тот факт, что, несмотря на прогресс, достигнутый после представления доклада Генерального секретаря о ходе осуществления 1998 года по данному пункту повестки дня, развитию в Африке по-прежнему препятствует целый ряд факторов. Эта ситуация

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

убедительно представлена в докладе Генерального секретаря, содержащемся в документе A/55/350.

Проект резолюции A/55/L.68, который я имею честь представить Генеральной Ассамблее от имени членов Группы африканских государств и соавторов, направлен на то, чтобы уделять самое приоритетное внимание Африке до тех пор, пока этот континент не достигнет уровня роста, благоприятного для устойчивого развития. К странам, перечисленным в документе A/55/L.68, присоединились также в качестве соавторов Индия и Сингапур.

В преамбуле проекта резолюции содержится напоминание о том, что, хотя главную ответственность за развитие Африки несут африканские страны, поддержка и помощь со стороны международного сообщества являются необходимым условием для экономического восстановления континента.

Хотя Генеральная Ассамблея приветствует в проекте резолюции международные и двусторонние усилия и инициативы от имени Африки, она также выражает глубокую озабоченность в связи с ограниченным прогрессом, особенно в деле искоренения нищеты. Несмотря на значительные усилия африканских стран в целях обеспечения экономической и политической обстановки, благоприятной для развития, Африка по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами, вызванными, в частности, бременем задолженности, сокращением объема официальной помощи на цели развития, пандемией ВИЧ/СПИДа и другими инфекционными заболеваниями, а также уменьшением доли в мировой торговле.

В проекте резолюции Ассамблея настоятельно призывает также к незамедлительному осуществлению расширенной программы облегчения долгового бремени бедных стран с крупной задолженностью. Она призывает также к полной интеграции Африки в мировую экономику, а также к увеличению финансовых ресурсов, выделяемых этому континенту. Ассамблея призывает также все международное сообщество, бреттон-вудские учреждения, в частности, продолжать поддерживать с новой энергией и безотлагательно усилия по достижению целей и выполнению задач, предусмотренных в Новой программе.

В проекте резолюции подчеркивается также необходимость укрепления координационного механизма по согласованию инициатив от имени Африки в целях повышения их эффективности. В этой связи проект резолюции предлагает одобрить комплексный подход Организации Объединенных Наций к Африке.

Наконец, в этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея в процессе подготовки окончательного обзора и оценки, запланированных на 2002 год, подчеркивает важность справедливой и независимой оценки Новой программы, проводимой на высоком уровне, на основе набора показателей деятельности, с тем чтобы проанализировать достигнутый прогресс.

Африка вновь обращается к международному сообществу в надежде на проявление солидарности с его стороны в усилиях по достижению целей, провозглашенных в Новой программе Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке. Принятие этого проекта резолюции будет несомненно вдохновлять Африку на активизацию ее собственных усилий по успешному вступлению в новое тысячелетие. Пришло время для африканцев собирать плоды собственных усилий и перейти от все еще неустойчивого положения к тому, чтобы заложить более надежные основы, и тогда они смогут более уверенно смотреть в будущее.

В заключение мы хотели бы поблагодарить все делегации, которые приняли участие в консультациях по данному проекту резолюции и присоединились к африканским государствам в качестве его соавторов. Группа африканских государств и соавторы данного проекта резолюции надеются, что он будет принят консенсусом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/55/L.68.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Перфильев** (Директор Отдела по делам Генеральной Ассамблеи и ЭКОСОС) (*говорит по-английски*): До принятия решения по проекту резолюции A/55/L.68 я хотел бы информировать представителей о том, что согласно пункту 14 постановляющей части настоящего проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит

Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее независимую и объективную оценку Новой программы не позднее 31 мая 2002 года.

Генеральный секретарь намерен поручить проведение оценки группе экспертов в составе одного видного деятеля для наблюдения за проведением оценки и шести экспертов высокого уровня — трех из стран-доноров, двух из Африки и одного из других развивающихся стран. Предполагается, что группа экспертов будет проводить оценку в течение пяти месяцев и посетит Африку, Азию, Европу и Северную Америку в целях проведения консультаций.

Согласно предварительной смете расходов на выполнение этой задачи потребуется 360 000 долл. США. Из них 240 000 долл. США потребуются в 2001 году, и 120 000 — в 2002 году. Считается, что сумма размером в 240 000 долл. США, которая потребуется в 2001 году, может быть покрыта за счет средств, выделенных на нынешний двухгодичный период, а сумма размером в 120 000 долл. США, которая потребуется в 2002 году, будет отражена в предлагаемом бюджете на двухгодичный период 2002–2003 годов.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/55/L.6, озаглавленному «Осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы».

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/55/L.68?

*Проект резолюции A/55/L.68 принимается (резолюция 55/216).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 30 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 50 повестки дня** (*продолжение*)

**Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке**

**Проект резолюции** (A/55/37/Rev.1 и Согг.1)

**Председатель** (*говорит по-английски*): Хочу напомнить представителям о том, что Ассамблея провела прения по пункту 50 повестки дня на своих

47-м и 48-м пленарных заседаниях 1 ноября 2000 года.

Сейчас слово имеет представитель Мадагаскара для представления проекта резолюции A/55/L.37/ Rev.1.

**Г-н Бакуниариву** (Мадагаскар) (*говорит по-французски*): От имени Группы африканских государств и соавторов имею честь представить проект резолюции A/55/L.37/Rev.1. К числу соавторов присоединились следующие страны: Австралия, Бельгия, Финляндия, Германия, Греция, Индия, Италия, Нидерланды и Португалия. Проект резолюции, озаглавленный «Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке» рассматривается в рамках пункта 50 повестки дня.

Прения по данному пункту, состоявшиеся 1 ноября, привели к всеобщему признанию того, что развитие в Африке зависит, *в частности*, от предотвращения конфликтов. Эта концепция отражена в преамбуле проекта резолюции, в которой Генеральная Ассамблея вновь подтверждает тесную взаимосвязь между миром, безопасностью и развитием и необходимость всеобъемлющего осуществления рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря, документ A/52/871.

В докладе Специальной рабочей группы открытого состава по причинам конфликтов и содействию обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке, содержащемся в документе A/55/45, говорится об отсутствии политической воли в качестве одного из главных препятствий на пути осуществления этих рекомендаций. Поэтому в преамбуле настоящего проекта резолюции Генеральная Ассамблея подчеркивает необходимость дальнейшего укрепления политической воли, абсолютно необходимой для успешного осуществления рекомендаций Генерального секретаря и предложений Рабочей группы.

Принимая во внимание, что предложения Рабочей группы, содержащиеся в пунктах 25-57 главы IV ее доклада, будут содействовать обеспечению мира и развития в Африке, Генеральная Ассамблея в пункте 3 постановляющей части призывает государства-члены, организации системы Организации Объединенных Наций и

другие соответствующие международные и региональные учреждения принимать, в рамках их соответствующих мандатов, необходимые меры для полного осуществления предложений, изложенных Специальной рабочей группой открытого состава в ее докладе.

Генеральная Ассамблея также подчеркивает роль Совета Безопасности в обеспечении скоординированного и комплексного осуществления содержащихся в докладе Генерального секретаря рекомендаций в области мира и безопасности. Ассамблея просит Экономический и Социальный Совет на его основной сессии 2001 года рассмотреть предложения Рабочей группы, содержащиеся в главе IV ее доклада, с тем чтобы Группа могла выполнить свои задачи в соответствии с резолюцией 54/234.

Ассамблея постановляет продлить мандат Рабочей группы до пятьдесят шестой сессии и просит Рабочую группу и другие соответствующие органы представить Генеральной Ассамблее очередные доклады о ходе осуществления рекомендаций на ее пятьдесят шестой сессии.

Ассамблея располагает уникальными возможностями для того, чтобы воплотить в жизнь мечту о мире и развитии в Африке. Исходя из нашей уверенности в этом, Группа африканских государств и авторы проекта резолюции A/55/L.37/Rev.1 выражают надежду на то, что Генеральная Ассамблея примет данный проект резолюции на основе консенсуса в целях осуществления на практике обязательства, которое содержится в главе VII Декларации тысячелетия.

В заключение я хотел бы поблагодарить все делегации, в первую очередь наших партнеров в области развития, за их важную помощь, оказанную при подготовке данного проекта резолюции, который имеет важнейшее значение для стран Африки. Мы хотели бы также поблагодарить все страны, которые любезно согласились стать авторами данного проекта резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/55/L.37/Rev.1.

Прежде чем предоставить слово представителю Соединенных Штатов, который

желает выступить по мотивам голосования или с объяснением позиции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Снайдер** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты участвовали в обсуждении проекта резолюции, озаглавленного «Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке», проявив стремление к достижению компромисса. Мы хотели бы уточнить нашу позицию в отношении конкретных мер, изложенных в докладе Специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи (A/55/45), посвященном этой теме. Хотя мы согласны с многими содержащимися в этом докладе соображениями и предложенными мерами, в то же время у нас имеются оговорки в отношении некоторых изложенных в нем предложений.

Во-первых, мы убеждены в том, что помощь, предоставляемая в рамках инициативы по облегчению долгового бремени бедных стран с высоким уровнем задолженности (БСВЗ), не должна растрачиваться попусту и поступать в те страны, которые по-прежнему вовлечены в конфликты.

Во-вторых, мы считаем, что официальная двусторонняя помощь по облегчению бремени задолженности не должна отделяться от осуществляемого международными финансовыми учреждениями процесса БСВЗ либо в одностороннем порядке, либо через Парижский клуб. Эта мера привела бы к снижению влияния со стороны международных финансовых учреждений в деле содействия осуществлению экономических реформ.

В-третьих, в настоящее время лишь международные финансовые учреждения могут определять тот уровень, на котором внешняя задолженность носит устойчивый характер. Мы не согласны с тем, что Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию следует наделять функциями по проведению такой оценки.

В-четвертых, в контексте проводимой правительством Соединенных Штатов политики мы возражаем против распространения действия

инициативы в интересах БСВЗ на страны со средним уровнем дохода, поскольку это привело бы к серьезным последствиям для бюджета.

И наконец, Соединенные Штаты не согласны с целевым показателем официальной помощи в целях развития в размере 0,7 процента.

Несмотря на перечисленные моменты, вызывающие нашу обеспокоенность, Соединенные Штаты готовы присоединиться к консенсусу по этому проекту резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к принятию решения по проекту резолюции A/55/L.37/Rev.1, я хотел бы объявить о том, что после его представления к числу его авторов присоединились Ирландия и Швеция.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/55/L.37/Rev.1. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект резолюции?

*Проект резолюции A/55/L.37/Rev.1 принимается (резолюция 55/217).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителю Японии, который желает выступить с объяснением позиции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования или с объяснением позиции ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

**Г-н Маруяма** (Япония) (*говорит по-английски*): Моя делегация не вошла в число авторов проекта резолюции по причинам конфликтов и содействию обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке, поскольку у нас имеется несколько оговорок по ряду пунктов доклада Специальной рабочей группы открытого состава по данному вопросу, обусловленных теми же причинами, как и в отношении пункта 30 повестки дня, озаглавленного «Осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, включая меры и рекомендации, согласованные в ходе ее среднесрочного обзора», и пункта 27 повестки дня, озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства».

Тем не менее правительство Японии продолжает прилагать усилия, направленные на достижение ощутимых результатов в деятельности международного сообщества по искоренению нищеты, обеспечению экономического роста, интеграции экономики африканских стран в систему мировой экономики и развитию людских ресурсов на основе Токийского плана действий, который был принят на второй Токийской международной конференции по развитию Африки. Правительство Японии хотело бы призвать международное сообщество и Организацию Объединенных Наций принять на себя обязательство по обеспечению дальнейшего развития Африки.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы сделать объявление, касающееся Специальной рабочей группы открытого состава по причинам конфликтов и содействию обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке.

Мы только что приняли проект резолюции A/55/L.37/Rev.1, в котором продлевается мандат Специальной рабочей группы открытого состава до пятидесяти шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

В этой связи я провел интенсивные консультации, и сейчас мне очень приятно объявить, как уже было сообщено всем региональным группам 4 декабря, о моем решении назначить Постоянного представителя Пакистана Его Превосходительство г-на Шамшада Ахмада и повторно назначить Постоянного представителя Испании Его Превосходительство г-на Иносенсио Ариаса двумя заместителями Председателя Специальной рабочей группы открытого состава по причинам конфликтов и содействию обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке.

**Г-н Рахматалла** (Судан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я взял слово для ответа на Ваше объявление в своем качестве координатора африканской группы экспертов по экономическим вопросам — представителей африканских стран во Втором комитете.

Мы признательны Вам за назначение Постоянного представителя Пакистана и повторное назначение Постоянного представителя Испании председателями Специальной рабочей группы открытого состава по причинам конфликтов в

Африке, и я рад возможности выразить нашу большую признательность предыдущему сопредседателю — Постоянному представителю Сингапура.

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 50 повестки дня.

## **Пункт 27 повестки дня**

### **Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства**

#### **Проект резолюции (A/55/L.67)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи помнят, что 7 ноября 2000 года Ассамблея обсудила этот вопрос на своем 53-м пленарном заседании.

Слово имеет представитель Того для представления проекта резолюции A/55/L.67.

**Г-н Кпотера** (Того) (*говорит по-французски*): После обсуждения в Генеральной Ассамблее 7 сентября пункта 27 повестки дня, касающегося сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства (ОАЕ), я имею честь представить от имени государств — членов ОАЕ проект резолюции, содержащийся в документе A/55/L.67.

В преамбуле к данному проекту резолюции упоминается доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и ОАЕ и рассказывается о происшедших в этом году событиях, направленных на укрепление регионального и международного сотрудничества.

Во-первых, на тридцать шестой очередной сессии Ассамблеи глав государств и правительств ОАЕ, состоявшейся в Ломе в июле прошлого года, был принят ряд решений, отражающих намерение государств континента продолжать содействовать миру, стабильности и устойчивому развитию в Африке, несмотря на огромные трудности, с которыми они сталкиваются.

В рамках Саммита тысячелетия более 100 глав государств и правительств подтвердили необходимость найти надлежащие решения многочисленным проблемам, с которыми сталкивается наш мир, в частности пути удовлетворения особых потребностей Африки.

Что касается особо тяжелого положения африканских стран, которое характеризуется существенной нестабильностью, сильно выраженной слабостью национальной экономики и продолжающимся ухудшением положения в области

здравоохранения, то в проекте подчеркивается необходимость того, чтобы ОАЕ продолжала работать в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, укреплять африканский потенциал в области поддержания мира и создавать основу для устойчивого развития в Африке.

В постановляющей части проекта резолюции с удовлетворением отмечается уровень сотрудничества между двумя организациями и содержится призыв к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций укрепить потенциал Отделения связи Организации Объединенных Наций в Аддис-Абебе. В проекте содержится также призыв к Генеральному секретарю активно привлекать Организацию африканского единства к выполнению обязательств, содержащихся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, особенно тех, которые касаются удовлетворения особых потребностей Африки.

Кроме того, там содержится просьба к Генеральному секретарю принять необходимые меры для осуществления рекомендаций недавнего ежегодного совещания обеих организаций, в частности тех, которые касаются приоритетных программ ОАЕ, как отмечено в разделе III доклада Генерального секретаря.

В том, что касается поддержания международного мира и безопасности в Африке, то данный документ просит Организацию Объединенных Наций оказывать Организации африканского единства (ОАЕ) более активную помощь в укреплении Механизма по предотвращению, регулированию и разрешению конфликтов в Африке, а также продолжить работу по укреплению африканского потенциала в том, что касается поддержания мира.

Применительно к социально-экономической сфере в проекте резолюции содержится просьба к компетентным учреждениям Организации Объединенных Наций включить в свои программы, осуществляемые на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, мероприятия в поддержку африканских стран в их усилиях по укреплению регионального экономического сотрудничества и интеграции.

В проекте содержится также призыв к учреждениям системы Организации Объединенных

Наций усилить координацию своих региональных программ в Африке с целью обеспечить эффективное согласование их программ с программами африканских региональных и субрегиональных экономических организаций и внести свой вклад в создание благоприятных условий для экономического развития и инвестиций. В нем содержится призыв к Организации Объединенных Наций активно поддерживать усилия ОАЕ по увеличению официальной помощи в целях развития. В проекте также подчеркивается, что сообществу доноров следует уделять больше внимания вопросу о задолженности Африки.

И наконец, в нем подтверждается необходимость оказания дополнительной помощи Организации африканского единства и тем правительствам в Африке, которые вынуждены решать проблемы беженцев, перемещенных лиц и возвращенцев.

Проведенные в последний момент обсуждения, в частности между некоторыми африканскими делегациями — к сожалению, я не смог проконсультироваться со всеми африканскими делегациями и надеюсь, что они не поймут это превратно, — проходившие в духе компромисса, позволили нам согласовать от имени африканских государств предлагаемое изменение к пункту 11. Пункт 11 изменен и теперь гласит:

*(говорит по-английски)*

«призывает Организацию Объединенных Наций активно поддерживать усилия Организации африканского единства по поощрению сообщества доноров и, в соответствующих случаях, многосторонних учреждений к достижению согласованной цели, заключающейся в выделении 0,7 процента валового национального продукта на официальную помощь в целях развития, по полному, быстрому и эффективному осуществлению расширенной программы уменьшения долгового бремени бедных стран с большей задолженностью, а также по достижению цели уменьшения долгового бремени комплексным и эффективным образом в интересах африканских стран с помощью различных национальных и международных мер, направленных на

обеспечение приемлемости уровня их задолженности в долгосрочной перспективе».

*(говорит по-французски)*

Этот измененный проект резолюции, который представлен для рассмотрения Генеральной Ассамблее, отличается от прошлогоднего в лучшую сторону своей краткостью и отражает интересы как африканских государств, так и партнеров Африки, что является результатом длительных обсуждений с этими партнерами.

Соответственно, я хотел бы выразить искреннюю надежду африканских государств на то, что этот текст будет принят Генеральной Ассамблеей без голосования.

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/55/L.67 с внесенным в него устным изменением.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/55/L.67 с внесенным в него устным изменением?

*Проект резолюции A/55/L.67 с внесенным в него устным изменением принимается (резолюция 55/218).*

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 27 повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.*